

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

Three times

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí sì
大 般 涅 槃 經 卷 第 二 十 四

guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà pǐn dì èr shí èr zhī liù
光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 品 第 二 十 二 之 六

「 fù cì , shàn nán zǐ !
復 次 ， 善 男 子 ！

yún hé pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
云 何 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，

jù zú chéng jiù dì jiǔ gōng dé ?
具 足 成 就 第 九 功 德 ？

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，

chū fā wǔ shì xī dé chéng jiù 。 hé děng wéi wǔ ? yì zhě xìn 、
初 發 五 事 悉 得 成 就 。 何 等 為 五 ？ 一 者 信 、

èr zhě zhí xīn 、 sān zhě jiè 、 sì zhě qīn jìn shàn yǒu 、 wǔ zhě duō wén 。
二 者 直 心 、 三 者 戒 、 四 者 親 近 善 友 、 五 者 多 聞 。

yún hé wéi xìn ? pú sà mó hē sà xìn yú sān bǎo 、 shī yǒu guǒ bào ,
xìn yú èr dì , yí shèng zhī dào gèng wú yì qù ,
wéi zhū zhòng shēng sù dé xiè tuō , zhū fó pú sà fēn bié wéi sān 。
xìn dì yī yì dì , xìn shàn fāng biàn , shì míng wéi xìn 。
rú shì xìn zhě , ruò zhū shā mén 、 ruò pó luó mén 、 ruò tiān 、 mó 、 fàn ,
yī qiè zhòng shēng suǒ bù néng huài 。 yīn shì xìn gù , dé shèng rén xìng 。
xiū xíng bù shī , ruò duō ruò shǎo ,
xī dé jìn yú dà bō niè pán , bú duò shēng sǐ 。
jiè 、 wén 、 zhì huì yì fù rú shì , shì míng wéi xìn 。

suī yǒu shì xìn , ér yì bú jiàn ,
shì wéi pú sà xiū dà niè pán chéng jiù chū shì 。
yún hé zhí xīn ? pú sà mó hē sà yú zhū zhòng shēng zuò zhí zhí xīn 。
yī qiè zhòng shēng ruò yù yīn yuán zé shēng chǎn qū , pú sà bù ěr 。
hé yǐ gù ? shàn jiě zhū fǎ xī yīn yuán gù 。
pú sà mó hē sà suī jiàn zhòng shēng zhū è guò jiù , zhōng bù shuō zhī 。
hé yǐ gù ? kǒng shēng fán nǎo , ruò shēng fán nǎo zé duò è qù 。
rú shì pú sà ruò jiàn zhòng shēng yǒu shǎo shàn shì , zé zàn tàn zhī 。
yún hé wéi shàn ? suǒ wèi fó xìng 。

zàn fó xìng gù , lìng zhū zhòng shēng fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn 。 」

ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà bái fó yán :

「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō pú sà mó hē sà zàn tàn fó xìng ,

lìng wú liàng zhòng shēng fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn , shì yì bù rán 。

hé yǐ gù ? rú lái chū kāi niè pán jīng shí , shuō yǒu sān zhǒng :

yì zhě ruò yǒu bìng rén dé liáng yī yào jí zhān bìng zhě ,

bìng zé yì chài , rú qí bù dé zé bù kě yù ;

èr zhě ruò dé 、 bù dé , xī bù kě chài ;

sān zhě ruò dé bù dé , xī jiē zì chài 。

yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì , ruò yù shàn yǒu 、 zhū fó pú sà ,
一 切 眾 生 亦 復 如 是 ， 若 遇 善 友 、 諸 佛 菩 薩 ，
wén shuō miào fǎ , néng fā ā nòng duō luó sān miào sān pú tí xīn ,
聞 說 妙 法 ， 能 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
rú qí bú yù , zé bù néng fā , suǒ wèi xū tuó huán 、 sī tuó hán 、
如 其 不 遇 ， 則 不 能 發 ， 所 謂 須 陀 洹 、 斯 陀 含 、
ā nuó hán 、 ā luó hàn 、 pì zhī fó 。
阿 那 含 、 阿 羅 漢 、 辟 支 佛 。
èr zhě suī yù shàn yǒu 、 zhū fó pú sà , wén shuō miào fǎ yì bù néng fā ,
二 者 雖 遇 善 友 、 諸 佛 菩 薩 ， 聞 說 妙 法 亦 不 能 發 ，
ruò qí bú yù yì bù néng fā , wèi yì chǎn tí 。
若 其 不 遇 亦 不 能 發 ， 謂 一 闍 提 。
sān zhě ruò yù bú yù ,
三 者 若 遇 不 遇 ，
yí qiè xī néng fā ā nòng duō luó sān miào sān pú tí xīn , suǒ wèi pú sà 。
一 切 悉 能 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 所 謂 菩 薩 。
ruò yán yù yǔ bú yù , xī fā ā nòng duō luó sān miào sān pú tí xīn zhě ,
若 言 遇 與 不 遇 ， 悉 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 者 ，

rú lái jīn zhě yún hé shuō yán , yīn zàn fú xìng ,
令 諸 眾 生 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ？
世 尊 ！ 若 遇 善 友 、 諸 佛 菩 薩 ， 聞 說 妙 法 及 以 不 遇 ，
悉 不 能 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
當 知 是 義 亦 復 不 然 。

hé yǐ gù ？ rú shì zhī rén dāng dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí gù 。

yì chǎn tí bèi yǐ fó xìng gù , ruò wén 、 bù wén ,
悉 亦 當 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 。

shì zūn ！ rú fó suǒ shuō , hé děng míng wéi yì chǎn tí yé ？ wèi duàn shàn gēn 。

rú shì zhī yì yì fù bù rán 。 hé yǐ gù ? bú duàn fó xìng gù 。

rú shì fó xìng lǐ bù kě duàn , yún hé fó shuō duàn zhū shàn gēn ?

rú fó wǎng xī shuō shí èr bù jīng , shàn yǒu èr zhǒng :

yì zhě cháng 、 èr zhě wú cháng 。 cháng zhě bú duàn , wú cháng zhě duàn 。

wú cháng kě duàn , gù duò dì yù 。 cháng bù kě duàn , hé gù bù zhē ?

fó xìng bú duàn , fēi yì chǎn tí ,

rú lái hé gù zuò rú shì shuō , yán yì chǎn tí ?

shì zūn ! ruò yīn fó xìng fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,

hé gù rú lái guǎng wèi zhòng shēng shuō shí èr bù jīng ?

shì zūn ! pì rú sì hé , chū ā nòu dá chí 。
世 尊 ！ 譬 如 四 河 ， 出 阿 耨 達 池 。

ruò yǒu tiān 、 rén 、 zhū fó shì zūn shuō yán yán ,
若 有 天 、 人 、 諸 佛 世 尊 說 言 言 ，

shì hé bú rù dà hǎi , dāng huán běn yuán , wú yǒu shì chù 。
是 河 不 入 大 海 ， 當 還 本 源 ， 無 有 是 處 。

pú tí zhī xīn yì fù rú shì , yǒu fó xìng zhě , ruò wén bù wén 、
菩 提 之 心 亦 復 如 是 ， 有 佛 性 者 ， 若 聞 不 聞 、

ruò jiè fēi jiè 、 ruò shī fēi shī 、 ruò xiū bù xiū 、 ruò zhì fēi zhì ,
若 戒 非 戒 、 若 施 非 施 、 若 修 不 修 、 若 智 非 智 ，

xī jiē yīng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
悉 皆 應 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shì zūn ! rú yōu tuó yán shān , rì cóng zhōng chū , zhì yú zhèng nán 。
世 尊 ！ 如 優 陀 延 山 ， 日 從 中 出 ， 至 於 正 南 。

rì ruò niàn yán , wǒ bú zhì xī , huán dōng fāng zhě , wú yǒu shì chù 。
日 若 念 言 ， 我 不 至 西 ， 還 東 方 者 ， 無 有 是 處 。

fó xìng yì ěr , ruò bù wén 、 bú jiè 、 bù shī 、 bù xiū 、 bú zhì 、
佛 性 亦 爾 ， 若 不 聞 、 不 戒 、 不 施 、 不 修 、 不 智 、

bù dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě , wú yǒu shì chù 。
shì zūn ! zhū fó rú lái shuō yīn guǒ xìng , fēi yǒu fēi wú ,
rú shì zhī yì shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ?
rú qí rǔ zhōng wú luò xìng zhě , zé wú yǒu luò 。
ní jū tuó zǐ wú wǔ zhàng xìng zhě , zé bù néng shēng wǔ zhàng zhī zhí 。
ruò fó xìng zhōng wú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shù zhě ,
yún hé néng shēng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shù ? yǐ shì yì gù ,
suǒ shuō yīn guǒ fēi yǒu fēi wú , rú shì zhī yì , yún hé xiāng yīng ? 」
ěr shí shì zūn zàn yán : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !

shì yǒu èr rén , shèn wéi xī yǒu rú yōu tán huā : yì zhě bù xíng è fǎ 、
èr zhě yǒu zuì néng huǐ , rú shì zhī rén shèn wéi xī yǒu 。
fù yǒu èr rén : yì zhě zuò ēn 、 èr zhě niàn ēn 。
fù yǒu èr rén : yì zhě zī shòu xīn fǎ 、 èr zhě wēn gù bú wàng 。
fù yǒu èr rén : yì zhě zào xīn 、 èr zhě xiū gù 。
fù yǒu èr rén : yì yào wén fǎ 、 èr yào shuō fǎ 。
fù yǒu èr rén : yì shàn wèn nán 、 èr shàn néng dá 。
shàn wèn nán zhě , rǔ shēn shì yě 。 shàn néng dá zhě , wèi rú lái yě 。
shàn nán zǐ ! yīn shì shàn wèn , jí dé zhuǎn yú wú shàng fǎ lún ,

néng kū shí èr yīn yuán dà shù , néng dù wú biān shēng sǐ dà hǎi ,
能 枯 十 二 因 緣 大 樹 ， 能 度 無 邊 生 死 大 海 ，
néng yǔ mó wáng bō xún gòng zhàn , néng cuī bō xún suǒ lì shèng chuáng 。
能 與 魔 王 波 旬 共 戰 ， 能 摧 波 旬 所 立 勝 幢 。
shàn nán zǐ ! rú wǒ shàng shuō , sān zhǒng bìng rén zhí yù liáng yī 、
善 男 子 ！ 如 我 上 說 ， 三 種 病 人 值 遇 良 醫 、
zhān bìng hǎo yào , jí yǐ bú yù , bìng xī dé chāi , shì yì yún hé ?
瞻 病 好 藥 ， 及 以 不 遇 ， 病 悉 得 差 ， 是 義 云 何 ？
ruò dé 、 bù dé , wèi dìng shòu mìng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
若 得 、 不 得 ， 謂 定 壽 命 。 所 以 者 何 ？
shì rén yǐ yú wú liàng shì zhōng xiū sān zhǒng shàn , wèi shàng zhōng xià ,
是 人 已 於 無 量 世 中 修 三 種 善 ， 謂 上 中 下 ，
yǐ xiū rú shì sān zhǒng shàn gù , dé dìng shòu mìng 。
以 修 如 是 三 種 善 故 ， 得 定 壽 命 。
rú yù shàn yuè rén , shòu mìng qiān nián 。 yǒu yù bìng zhě ,
如 鬱 單 越 人 ， 壽 命 千 年 。 有 遇 病 者 ，
ruò dé liáng yī hǎo yào zhān bìng , jí yǐ bú dé , xī jiē dé chāi 。
若 得 良 醫 好 藥 瞻 病 ， 及 以 不 得 ， 悉 皆 得 差 。

hé yǐ gù ? dé dìng mìng gù 。
何 以 故 ？ 得 定 命 故 。

shàn nán zǐ ! rú wǒ suǒ shuō , ruò yǒu bìng rén dé yù liáng yī hǎo yào zhān bìng ,
善 男 子 ！ 如 我 所 說 ， 若 有 病 人 得 遇 良 醫 好 藥 瞻 病 ，

bìng dé chú chāi 、 ruò bú yù zhě zé bú dé chāi , shì yì yún hé ?
病 得 除 差 、 若 不 遇 者 則 不 得 差 ， 是 義 云 何 ？

shàn nán zǐ ! rú shì zhī rén shòu mìng bú dìng 。
善 男 子 ！ 如 是 之 人 壽 命 不 定 。

mìng suī bú jìn , yǒu jiǔ yīn yuán néng yāo qí shòu 。 hé děng wéi jiǔ ?
命 雖 不 盡 ， 有 九 因 緣 能 夭 其 壽 。 何 等 為 九 ？

yì zhě zhī shí bú ān , ér fǎn shí zhī ; èr zhě duō shí ;
一 者 知 食 不 安 ， 而 反 食 之 ； 二 者 多 食 ；

sān zhě sù shí wèi xiāo ér fù gèng shí ; sì zhě dà xiǎo biàn lì bú suí shí jié ;
三 者 宿 食 未 消 而 復 更 食 ； 四 者 大 小 便 利 不 隨 時 節 ；

wǔ zhě bìng shí bú suí yī jiào ; liù zhě bú suí zhān bìng jiào chù ;
五 者 病 時 不 隨 醫 教 ； 六 者 不 隨 瞻 病 教 救 ；

qī zhě qiáng nài bú tǔ ; bā zhě yè xíng , yǐ yè xíng gù è guǐ dǎ zhī ;
七 者 強 耐 不 吐 ； 八 者 夜 行 ， 以 夜 行 故 惡 鬼 打 之 ；

jiǔ zhě fáng shì guò chā 。 yǐ shì yuán gù gù ,
九 者 房 室 過 差 。 以 是 緣 故 ，
wǒ shuō bìng zhě ruò yù yī yào bìng zé kě chài 、 ruò bú yù zhě zé bú kě yù 。
我 說 病 者 若 遇 醫 藥 病 則 可 差 、 若 不 遇 者 則 不 可 愈 。
shàn nán zǐ ! ruò wǒ shàng shuō , ruò yù bú yù jù bú chài zhě ,
善 男 子 ! 若 我 上 說 ， 若 遇 不 遇 俱 不 差 者 ，
shì yì yún hé ? yǒu rén mìng jìn , ruò yù bú yù xī bú kě chài 。
是 義 云 何 ？ 有 人 命 盡 ， 若 遇 不 遇 悉 不 可 差 。
hé yǐ gù ? yǐ mìng jìn gù 。
何 以 故 ？ 以 命 盡 故 。
yǐ shì yì gù , wǒ shuō bìng rén ruò yù yī yào jí yǐ bú yù xī bú dé chài 。
以 是 義 故 ， 我 說 病 人 若 遇 醫 藥 及 以 不 遇 悉 不 得 差 。
zhòng shēng yì ěr , fā pú tí xīn zhě ruò yù shàn yǒu 、 zhū fó pú sà ,
眾 生 亦 爾 ， 發 菩 提 心 者 若 遇 善 友 、 諸 佛 菩 薩 ，
zī shòu shēn fǎ ; ruò bú yù zhě , jiē xī dāng chéng 。 hé yǐ gù ?
咨 受 深 法 ； 若 不 遇 者 ， 皆 悉 當 成 。 何 以 故 ？
yǐ qí néng fā pú tí xīn gù , rú yù shàn yuè rén dé dìng shòu mìng 。
以 其 能 發 菩 提 心 故 ， 如 鬱 單 越 人 得 定 壽 命 。

rú wǒ suǒ shuō , cóng xū tuó huán zhì pì zhī fó , ruò wén shàn yǒu 、
zhū fó pú sà suǒ shuō shēn fǎ , zé fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,
ruò bù zhí yù zhū fó pú sà wén shuō shēn fǎ ,
zé bù néng fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,
rú bú dìng mìng , yǐ jiǔ yīn yuán mìng zé zhōng yāo 。
rú bǐ bìng rén zhí yù yī yào bìng zé dé chāi , ruò bù yù zhě bìng zé bù chāi ,
shì gù wǒ shuō yù fó pú sà wén shuō shēn fǎ zé néng fā xīn 、
ruò bù zhí yù zé bù néng fā 。
rú wǒ shàng shuō , ruò yù shàn yǒu 、 zhū fó pú sà wén shuō shēn fǎ ,

ruò bù zhí yù , jù bù néng fā 。 shì yì yún hé ?
若 不 值 遇 ， 俱 不 能 發 。 是 義 云 何 ？
shàn nán zǐ ! yì chǎn tí bèi , ruò yù shàn yǒu zhū fó pú sà ,
善 男 子 ！ 一 闍 提 輩 ， 若 遇 善 友 諸 佛 菩 薩 ，
wén shuō shēn fǎ jí yǐ bú yù , jù bù dé lí yì chǎn tí xīn 。
聞 說 深 法 及 以 不 遇 ， 俱 不 得 離 一 闍 提 心 。
hé yǐ gù ? duàn shàn fǎ gù 。
何 以 故 ？ 斷 善 法 故 。
yì chǎn tí bèi yì dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。 suǒ yǐ zhě hé ?
一 闍 提 輩 亦 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 所 以 者 何 ？
ruò néng fā yú pú tí zhī xīn , zé bú fù míng yì chǎn tí yě 。 shàn nán zǐ !
若 能 發 於 菩 提 之 心 ， 則 不 復 名 一 闍 提 也 。 善 男 子 ！
yǐ hé yuán gù , shuō yì chǎn tí dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ?
以 何 緣 故 ， 說 一 闍 提 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ？
yì chǎn tí bèi shí bù dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí , rú mìng jìn zhě ,
一 闍 提 輩 實 不 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 如 命 盡 者 ，
suī yù liáng yī hǎo yào zhān bìng bù néng dé chāi 。 hé yǐ gù ? yǐ mìng jìn gù 。
雖 遇 良 醫 好 藥 瞻 病 不 能 得 差 。 何 以 故 ？ 以 命 盡 故 。

shàn nán zǐ ! yì chǎn míng xìn , tí míng bú jù ,
善 男 子 ！ 一 闡 名 信 ， 提 名 不 具 ，

xìn bú jù gù , míng yì chǎn tí 。
信 不 具 故 ， 名 一 闡 提 。

fó xìng fēi xìn , zhòng shēng fēi jù , yǐ bú jù gù , yún hé kě duàn ?
佛 性 非 信 ， 眾 生 非 具 ， 以 不 具 故 ， 云 何 可 斷 ？

yì chǎn míng shàn fāng biàn , tí míng bú jù ,
一 闡 名 善 方 便 ， 提 名 不 具 ，

xiū shàn fāng biàn bú jù zú gù , míng yì chǎn tí 。
修 善 方 便 不 具 足 故 ， 名 一 闡 提 。

fó xìng fēi shì xiū shàn fāng biàn ,
佛 性 非 是 修 善 方 便 ，

zhòng shēng fēi jù , yǐ bú jù gù yún hé kě duàn ?
眾 生 非 具 ， 以 不 具 故 云 何 可 斷 ？

yì chǎn míng jìn , tí míng bú jù , jìn bú jù gù , míng yì chǎn tí 。
一 闡 名 進 ， 提 名 不 具 ， 進 不 具 故 ， 名 一 闡 提 。

fó xìng fēi jìn , zhòng shēng fēi jù , yǐ bú jù gù yún hé kě duàn ?
佛 性 非 進 ， 眾 生 非 具 ， 以 不 具 故 云 何 可 斷 ？

yì chǎn míng niàn , tí míng bú jù , niàn bú jù gù míng yì chǎn tí 。
一 闡 名 念 ， 提 名 不 具 ， 念 不 具 故 名 一 闡 提 。

fó xìng fēi niàn , zhòng shēng fēi jù , yǐ bú jù gù yún hé kě duàn ?
佛 性 非 念 ， 眾 生 非 具 ， 以 不 具 故 云 何 可 斷 ？

yì chǎn míng dìng , tí míng bú jù , dìng bú jù gù , míng yì chǎn tí 。
一 闡 名 定 ， 提 名 不 具 ， 定 不 具 故 ， 名 一 闡 提 。

fó xìng fēi dìng , zhòng shēng fēi jù , yǐ bú jù gù yún hé kě duàn ?
佛 性 非 定 ， 眾 生 非 具 ， 以 不 具 故 云 何 可 斷 ？

yì chǎn míng huì , tí míng bú jù , huì bú jù gù , míng yì chǎn tí 。
一 闡 名 慧 ， 提 名 不 具 ， 慧 不 具 故 ， 名 一 闡 提 。

fó xìng fēi huì , zhòng shēng fēi jù , yǐ bú jù gù yún hé kě duàn ?
佛 性 非 慧 ， 眾 生 非 具 ， 以 不 具 故 云 何 可 斷 ？

yì chǎn míng wú cháng shàn , tí míng bú jù 。
一 闡 名 無 常 善 ， 提 名 不 具 。

yǐ wú cháng shàn bú jù zú gù , míng yì chǎn tí 。
以 無 常 善 不 具 足 故 ， 名 一 闡 提 。

fó xìng fēi wú cháng , fēi shàn , fēi bú shàn 。 hé yǐ gù ?
佛 性 非 無 常 、 非 善 、 非 不 善 。 何 以 故 ？

shàn fǎ yào cóng fāng biàn ér dé 。
善 法 要 從 方 便 而 得 。
ér shì fó xìng fēi fāng biàn dé , shì gù fēi shàn 。
而 是 佛 性 非 方 便 得 ， 是 故 非 善 。
hé gù fù míng fēi bú shàn yé ?
何 故 復 名 非 不 善 耶 ？
néng dé shàn guǒ gù , shàn guǒ jí shì ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
能 得 善 果 故 ， 善 果 即 是 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
yòu shàn fǎ zhě shēng yǐ dé gù , ér shì fó xìng fēi shēng yǐ dé ,
又 善 法 者 生 已 得 故 ， 而 是 佛 性 非 生 已 得 ，
shì gù fēi shàn 。 yǐ duàn shēng dé zhū shàn fǎ gù , míng yì chǎn tí 。
是 故 非 善 。 以 斷 生 得 諸 善 法 故 ， 名 一 闍 提 。
shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ yán , ruò yì chǎn tí yǒu fó xìng zhě ,
善 男 子 ！ 如 汝 所 言 ， 若 一 闍 提 有 佛 性 者 ，
yún hé bù zhē dì yù zhī zuì ? shàn nán zǐ ! yì chǎn tí zhōng wú yǒu fó xìng 。
云 何 不 遮 地 獄 之 罪 ？ 善 男 子 ！ 一 闍 提 中 無 有 佛 性 。
shàn nán zǐ ! pì rú yǒu wáng wén kōng hóu yīn , qí shēng qīng miào ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 王 聞 筌 篚 音 ， 其 聲 清 妙 ，

xīn jí dān zhuó , xǐ lè ài niàn qíng wú shě lí ,
心 即 耽 著 ， 喜 樂 愛 念 情 無 捨 離 ，
jí gào dà chén : 『 rú shì miào yīn cóng hé chù chū ? 』
即 告 大 臣 : 『 如 是 妙 音 從 何 處 出 ? 』
dà chén dá wáng : 『 rú shì miào yīn cóng kōng hóu chū 。 』
大 臣 答 王 : 『 如 是 妙 音 從 筮 篋 出 。 』
wáng fù yù yán : 『 chí shì shēng lái 。 』
王 復 語 言 : 『 持 是 聲 來 。 』
ěr shí dà chén jí chí kōng hóu zhì yú wáng qián ,
爾 時 大 臣 即 持 筮 篋 置 於 王 前 ，
ér zuò shì yán : 『 dà wáng dāng zhī , cǐ jí shì shēng 。 』
而 作 是 言 : 『 大 王 當 知 ， 此 即 是 聲 。 』
wáng yù kōng hóu : 『 chū shēng , chū shēng ! 』 ér shì kōng hóu shēng yì bù chū 。
王 語 筮 篋 : 『 出 聲 ， 出 聲 ! 』 而 是 筮 篋 聲 亦 不 出 。
ěr shí dà wáng jí duàn qí xián , shēng yì bù chū ,
爾 時 大 王 即 斷 其 絃 ， 聲 亦 不 出 ，
qǔ qí pí mù xī jiē xī liè , tuī qiú qí shēng liǎo bù néng dé 。
取 其 皮 木 悉 皆 析 裂 ， 推 求 其 聲 了 不 能 得 。

ěr shí dà wáng jí chēn dà chén : 『 yún hé nǎi zuò rú shì wàng yǔ ? 』

dà chén bái wáng : 『 fú fū qǔ shēng zhě , fǎ bù rú shì 。

yīng yǐ zhòng yuán , shàn qiǎo fāng biàn , shēng nǎi chū ěr 。 』

zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì , wú yǒu zhù chù , yǐ shàn fāng biàn ,

gù dé kě jiàn , yǐ kě jiàn gù dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。

yì chǎn tí bèi bú jiàn fó xìng , yún hé néng zhē sān è dào zuì ?

shàn nán zǐ ! ruò yì chǎn tí xìn yǒu fó xìng , dāng zhī shì rén bú zhì sān qù ,

shì yì bù míng yì chǎn tí yě 。

yǐ bú zì xìn yǒu fó xìng gù jí duò sān qù , duò sān qù gù míng yì chǎn tí 。

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ shuō , ruò rǔ wú luò xìng , bù yīng chū luò ;
善 男 子 ！ 如 汝 所 說 ， 若 乳 無 酪 性 ， 不 應 出 酪 ；

ní jū tuó zǐ wú wǔ zhàng xìng , zé bù yīng yǒu wǔ zhàng zhī zhí 。
尼 拘 陀 子 無 五 丈 性 ， 則 不 應 有 五 丈 之 質 。

yú chī zhī rén zuò rú shì shuō , zhì zhě zhōng bù fā rú shì yán 。
愚 癡 之 人 作 如 是 說 ， 智 者 終 不 發 如 是 言 。

hé yǐ gù ? yǐ wú xìng gù 。
何 以 故 ？ 以 無 性 故 。

shàn nán zǐ ! rú qí rǔ zhōng yǒu luò xìng zhě , bù yīng fù jiǎ zhòng yuán lì yě 。
善 男 子 ！ 如 其 乳 中 有 酪 性 者 ， 不 應 復 假 眾 緣 力 也 。

shàn nán zǐ ! rú shuǐ rǔ zá , wò zhì yí yuè zhōng bù chéng luò 。
善 男 子 ！ 如 水 乳 雜 ， 臥 至 一 月 終 不 成 酪 。

ruò yǐ yì dī pǒ qiú shù zhī tóu zhī yú zhōng , jí biàn chéng luò 。
若 以 一 滯 頗 求 樹 汁 投 之 於 中 ， 即 便 成 酪 。

ruò běn yǒu luò , hé gù dài yuán ?
若 本 有 酪 ， 何 故 待 緣 ？

zhòng shēng fó xìng yì fù rú shì , jiǎ zhòng yuán gù zé biàn kě jiàn ,
眾 生 佛 性 亦 復 如 是 ， 假 眾 緣 故 則 便 可 見 ，

jiǎ zhòng yuán gù dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
假 眾 緣 故 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

ruò dài zhòng yuán , rán hòu chéng zhě jí shì wú xìng ,
若 待 眾 緣 ， 然 後 成 者 即 是 無 性 ，

yǐ wú xìng gù néng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
以 無 性 故 能 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , pú sà mó hē sà cháng zàn rén shàn ,
善 男 子 ！ 以 是 義 故 ， 菩 薩 摩 訶 薩 常 讚 人 善 ，

bú sòng bǐ quē , míng zhí zhí xīn 。
不 訟 彼 缺 ， 名 質 直 心 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé pú sà zhí zhí xīn yé ?
復 次 ， 善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 質 直 心 耶 ？

pú sà mó hē sà cháng bú fàn è , shè yǒu guò shī jí shí chàn huǐ ,
菩 薩 摩 訶 薩 常 不 犯 惡 ， 設 有 過 失 即 時 懺 悔 ，

yú shī tóng xué zhōng bú fù cáng , cán kuì zì zé bù gǎn fù zuò ,
於 師 同 學 終 不 覆 藏 ， 慚 愧 自 責 不 敢 復 作 ，

yú qīng zuì zhōng shēng jí zhòng xiǎng 。 ruò rén jié wèn , dá yán shí fàn 。
於 輕 罪 中 生 極 重 想 。

fù wèn shì zuì wéi hǎo bù hǎo ? dá yán bù hǎo 。
復 問 是 罪 為 好 不 好 ？ 答 言 不 好 。

fù wèn shì zuì wéi shàn bú shàn ? dá yán bú shàn 。
復 問 是 罪 為 善 不 善 ？ 答 言 不 善 。

fù wèn shì zuì , shì shàn guǒ yé ? bú shàn guǒ hū ?
復 問 是 罪 ， 是 善 果 耶 ？ 不 善 果 乎 ？

dá yán shì zuì , shí fēi shàn guǒ 。 yòu wèn shì zuì shéi zhī suǒ zào ?
答 言 是 罪 ， 實 非 善 果 。 又 問 是 罪 誰 之 所 造 ？

jiāng fēi zhū fó 、 fǎ 、 sēng suǒ zuò ?
將 非 諸 佛 、 法 、 僧 所 作 ？

dá yán fēi fó fǎ sēng , wǒ suǒ zuò yě , nǎi shì fán nǎo zhī suǒ gòu jí 。
答 言 非 佛 法 僧 ， 我 所 作 也 ， 乃 是 煩 惱 之 所 構 集 。

yǐ zhí xīn gù , xìn yǒu fó xìng , xìn fó xìng gù ,
以 直 心 故 ， 信 有 佛 性 ， 信 佛 性 故 ，

zé bù dé míng yì chǎn tí yě 。 yǐ zhí xīn gù , míng fó dì zǐ ,
則 不 得 名 一 闍 提 也 。 以 直 心 故 ， 名 佛 弟 子 ，

ruò shòu zhòng shēng yī fú yǐn shí 、 wò jù yī yào 、
若 受 眾 生 衣 服 飲 食 、 臥 具 醫 藥 、

zhǒng gè shí wàn bù zú wéi duō , shì míng pú sà zhì zhí xīn yě 。
 種 各 十 萬 不 足 為 多 ， 是 名 菩 薩 質 直 心 也 。
 yún hé pú sà xiū zhì yú jiè ? pú sà mó hē sà shòu chí jìn jiè ,
 云 何 菩 薩 修 治 於 戒 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 受 持 禁 戒 ，
 bú wéi shēng tiān 、 bú wéi kǒng bù , nǎi zhì bú shòu gǒu jiè 、 jī jiè 、
 不 為 生 天 、 不 為 恐 怖 ， 乃 至 不 受 狗 戒 、 鷄 戒 、
 niú jiè 、 zhì jiè , bú zuò pò jiè 、 bú zuò quē jiè 、 bú zuò xiá jiè 、
 牛 戒 、 雉 戒 ， 不 作 破 戒 、 不 作 缺 戒 、 不 作 瑕 戒 、
 bú zuò zá jiè 、 bú zuò shēng wén jiè , shòu chí pú sà mó hē sà jiè 、
 不 作 雜 戒 、 不 作 聲 聞 戒 ， 受 持 菩 薩 摩 訶 薩 戒 、
 shī luó bō luó mì jiè , dé jù zú jiè , bù shēng jiāo màn ,
 尸 羅 波 羅 蜜 戒 ， 得 具 足 戒 ， 不 生 憍 慢 ，
 shì míng pú sà xiū dà niè pán jù dì sān jiè 。
 是 名 菩 薩 修 大 涅 槃 具 第 三 戒 。
 yún hé pú sà qīn jìn shàn yǒu ?
 云 何 菩 薩 親 近 善 友 ？
 pú sà mó hē sà cháng wéi zhòng shēng tàn shuō shàn dào , bù shuō è dào ,
 菩 薩 摩 訶 薩 常 為 眾 生 歎 說 善 道 ， 不 說 惡 道 ，

shuō yú è dào fēi shàn guǒ bào 。
說 於 惡 道 非 善 果 報 。

shàn nán zǐ ! wǒ shēn jí shì yí qiè zhòng shēng zhēn shàn zhī shì ,
善 男 子 ！ 我 身 即 是 一 切 眾 生 真 善 知 識 ，

shì gù néng duàn fù qié luó pó luó mén suǒ yǒu xié jiàn 。
是 故 能 斷 富 伽 羅 婆 羅 門 所 有 邪 見 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng qīn jìn wǒ zhě ,
善 男 子 ！ 若 有 眾 生 親 近 我 者 ，

suī yǒu yīng shēng dì yù yīn yuán , jí dé shēng tiān 。
雖 有 應 生 地 獄 因 緣 ， 即 得 生 天 。

rú xū nuó chà duō děng yīng duò dì yù , yǐ jiàn wǒ gù ,
如 須 那 剎 多 等 應 墮 地 獄 ， 以 見 我 故 ，

jí dé duàn chú dì yù yīn yuán , shēng yú sè tiān 。
即 得 斷 除 地 獄 因 緣 ， 生 於 色 天 。

suī yǒu shè lì fú 、 mù jiǎn lián děng , bù míng zhòng shēng zhēn shàn zhī shì 。
雖 有 舍 利 弗 、 目 犍 連 等 ， 不 名 眾 生 真 善 知 識 。

hé yǐ gù ? shēng yì chǎn tí xīn yīn yuán gù 。
何 以 故 ？ 生 一 闍 提 心 因 緣 故 。

shàn nán zǐ ! wǒ xī zhù yú bō luó nài guó ,
善 男 子 ！ 我 昔 住 於 波 羅 奈 國 ，
shí shè lì fú jiāo èr dì zǐ , yì guān bái gǔ 、 yí lìng shǔ xī 。
時 舍 利 弗 教 二 弟 子 ， 一 觀 白 骨 、 一 令 數 息 。
jīng lì duō nián jiē bù dé dìng , yǐ shì yīn yuán jí shēng xié jiàn ,
經 歷 多 年 皆 不 得 定 ， 以 是 因 緣 即 生 邪 見 ，
yán : 『 wú niè pán wú lòu zhī fǎ , ruò qí yǒu zhě wǒ yīng dé zhī 。
言 ； 『 無 涅 槃 無 漏 之 法 ， 若 其 有 者 我 應 得 之 。
hé yǐ gù ? wǒ néng shàn chí suǒ shòu jiè gù 。 』
何 以 故 ？ 我 能 善 持 所 受 戒 故 。 』
wǒ yú ěr shí jiàn shì bǐ qiū shēng cǐ xié xīn , huàn shè lì fú ér hē zé zhī :
我 於 爾 時 見 是 比 丘 生 此 邪 心 ， 喚 舍 利 弗 而 訶 責 之 ；
『 rǔ bú shàn jiāo , yún hé nǎi wèi shì èr dì zǐ diān dǎo shuō fǎ ?
『 汝 不 善 教 ， 云 何 乃 為 是 二 弟 子 顛 倒 說 法 ？
rǔ èr dì zǐ qí xìng gè yì , yì zhǔ hàn yī , yí shì jīn shī 。
汝 二 弟 子 其 性 各 異 ， 一 主 澣 衣 ， 一 是 金 師 。
jīn shī zhī zǐ yīng jiāo shǔ xī , hàn yī zhī rén yīng jiāo gǔ guān 。
金 師 之 子 應 教 數 息 ， 澣 衣 之 人 應 教 骨 觀 。

yǐ rǔ cuò jiāo , lìng shì èr rén shēng yú è xié 。 』

wǒ yú ěr shí wèi shì èr rén rú yìng shuō fǎ ,

èr rén wén yǐ dé ā luó hàn guǒ 。

shì gù wǒ wéi yī qiè zhòng shēng zhēn shàn zhī shì ,

fēi shè lì fú 、 mù jiān lián děng 。

ruò shǐ zhòng shēng yǒu jí zhòng jié dé yù wǒ zhě , wǒ yǐ fāng biàn jí wéi duàn zhī 。

rú wǒ dì nán tuó yǒu jí zhòng yù ,

wǒ yǐ zhǒng zhǒng shàn qiǎo fāng biàn ér wéi chú zhī 。

yāng jué mó luó yǒu zhòng chēn huì , yǐ jiàn wǒ gù chēn huì jí duàn 。

ā shé shì wáng yǒu zhòng yú chī , yǐ jiàn wǒ gù chī xīn jí miè 。
阿 闍 世 王 有 重 愚 癡 ， 以 見 我 故 癡 心 即 滅 。

rú pó xī qié zhǎng zhě , yú wú liàng jié jī jí chéng jiù jí zhòng fán nǎo ,
如 婆 熙 伽 長 者 ， 於 無 量 劫 積 集 成 就 極 重 煩 惱 ，

yǐ jiàn wǒ gù jí biàn duàn miè 。
以 見 我 故 即 便 斷 滅 。

shè yǒu bì è sī xià zhī rén qīn jìn yú wǒ , zuò dì zǐ zhě ,
設 有 弊 惡 廝 下 之 人 親 近 於 我 ， 作 弟 子 者 ，

yǐ shì yīn yuán , yī qiè rén tiān gōng jìng ài niàn 。
以 是 因 緣 ， 一 切 人 天 恭 敬 愛 念 。

shī lì jú duō xié jiàn chì shèng , yīn jiàn wǒ gù , xié jiàn jí miè 。
尸 利 毬 多 邪 見 熾 盛 ， 因 見 我 故 ， 邪 見 即 滅 。

yīn jiàn wǒ gù , duàn dì yù yīn , zuò shēng tiān yuán , rú qì xū zhān tuó luó 。
因 見 我 故 ， 斷 地 獄 因 ， 作 生 天 緣 ， 如 氣 噓 旃 陀 羅 。

mìng chuí zhōng shí , yīn jiàn wǒ gù , huán dé shòu mìng , rú jiāo shī jiā 。
命 垂 終 時 ， 因 見 我 故 ， 還 得 壽 命 ， 如 橋 尸 迦 。

kuáng xīn cuò luàn , yīn jiàn wǒ gù , huán dé běn xīn , rú shòu qú tán mí 。
狂 心 錯 亂 ， 因 見 我 故 ， 還 得 本 心 ， 如 瘦 瞿 曇 彌 。

tú jiā zhī zǐ cháng zuò è yè , yǐ jiàn wǒ gù ,
屠 家 之 子 常 作 惡 業 ， 以 見 我 故 ，
jí biàn shě lí , rú chǎn tí bǐ qiū 。
即 便 捨 離 ， 如 闍 提 比 丘 。

yīn jiàn wǒ gù , níng shě shēn mìng , bù huǐ jìn jiè , rú cǎo xì bǐ qiū 。
因 見 我 故 ， 寧 捨 身 命 ， 不 毀 禁 戒 ， 如 草 繫 比 丘 。

yǐ shì yì gù , ā nán bǐ qiū shuō bàn fàn hàng míng shàn zhī shì ,
以 是 義 故 ， 阿 難 比 丘 說 半 梵 行 名 善 知 識 ，
wǒ yán bù ěr , jù zú fàn hàng nǎi míng shàn zhī shì 。
我 言 不 爾 ， 具 足 梵 行 乃 名 善 知 識 。

shì míng pú sà xiū dà niè pán , jù zú dì sì qīn shàn zhī shì 。
是 名 菩 薩 修 大 涅 槃 ， 具 足 第 四 親 善 知 識 。

yún hé pú sà jù zú duō wén ? pú sà wèi dà niè pán shí èr bù jīng shū xiě ,
云 何 菩 薩 具 足 多 聞 ？ 菩 薩 為 大 涅 槃 十 二 部 經 書 寫 ，
dú sòng 、 fēn bié jiě shuō , shì míng pú sà jù zú duō wén ;
讀 誦 、 分 別 解 說 ， 是 名 菩 薩 具 足 多 聞 ；
chú shí yī bù jīng , wéi pí fó lüè , shòu chí dú sòng 、 shū xiě jiě shuō ,
除 十 一 部 經 ， 唯 毗 佛 略 ， 受 持 讀 誦 、 書 寫 解 說 ，

yì míng pú sà jù zú duō wén ;
亦 名 菩 薩 具 足 多 聞 ；

chú shí èr bù jīng , ruò néng shòu chí shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
除 十 二 部 經 ， 若 能 受 持 是 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，

shū xiě dú sòng , fēn bié jiě shuō , shì míng pú sà jù zú duō wén ;
書 寫 讀 誦 ， 分 別 解 說 ， 是 名 菩 薩 具 足 多 聞 ；

chú shì jīng diǎn jù zú quán tǐ , ruò néng shòu chí yí sì jù jì ;
除 是 經 典 具 足 全 體 ， 若 能 受 持 一 四 句 偈 ；

fù chú shì jì , ruò néng shòu chí rú lái cháng zhù , xìng wú biàn yì ,
復 除 是 偈 ， 若 能 受 持 如 來 常 住 ， 性 無 變 易 ，

shì míng pú sà jù zú duō wén ;
是 名 菩 薩 具 足 多 聞 ；

fù chú shì shì , ruò zhī rú lái cháng bù shuō fǎ ,
復 除 是 事 ， 若 知 如 來 常 不 說 法 ，

yì míng pú sà jù zú duō wén 。 hé yǐ gù ? fǎ wú xìng gù 。
亦 名 菩 薩 具 足 多 聞 。 何 以 故 ？ 法 無 性 故 。

rú lái suī shuō yí qiè zhū fǎ , cháng wú suǒ shuō 。
如 來 雖 說 一 切 諸 法 ， 常 無 所 說 。

shì míng pú sà xiū dà niè pán , chéng jiù dì wǔ jù zú duō wén 。
是 名 菩 薩 修 大 涅 槃 ， 成 就 第 五 具 足 多 聞 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu shàn nán zǐ , shàn nǚ rén ,
善 男 子 ！ 若 有 善 男 子 ， 善 女 人 ，

wèi dà niè pán jù zú chéng jiù rú shì wǔ shì ,
為 大 涅 槃 具 足 成 就 如 是 五 事 ，

nán zuò néng zuò , nán rěn néng rěn , nán shī néng shī 。
難 作 能 作 ， 難 忍 能 忍 ， 難 施 能 施 。

yún hé pú sà nán zuò néng zuò ? ruò wén yǒu rén shí yì hú má ,
云 何 菩 薩 難 作 能 作 ？ 若 聞 有 人 食 一 胡 麻 ，

dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě , xìn shì yǔ gù ,
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 者 ， 信 是 語 故 ，

nǎi zhì wú liàng ā sēng qí jié cháng shí yì má 。
乃 至 無 量 阿 僧 祇 劫 常 食 一 麻 。

ruò wén rù huǒ dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě ,
若 聞 入 火 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 者 ，

yú wú liàng jié zài ā bí yù rù chì huǒ jù , shì míng pú sà nán zuò néng zuò 。
於 無 量 劫 在 阿 鼻 獄 入 熾 火 聚 ， 是 名 菩 薩 難 作 能 作 。

yún hé pú sà nán rěn néng rěn ?
云 何 菩 薩 難 忍 能 忍 ？

ruò wén shòu kǔ 、 shǒu zhàng dāo shí zhuó dǎ yīn yuán , dé dà niè pán ,
若 聞 受 苦 、 手 杖 刀 石 斫 打 因 緣 ， 得 大 涅 槃 ，

jí yú wú liàng ā sēng qí jié shēn jù shòu zhī , bù yǐ wéi kǔ ,
即 於 無 量 阿 僧 祇 劫 身 具 受 之 ， 不 以 為 苦 ，

shì míng pú sà nán rěn néng rěn 。 yún hé pú sà nán shī néng shī ?
是 名 菩 薩 難 忍 能 忍 。 云 何 菩 薩 難 施 能 施 ？

ruò wén néng yǐ guó chéng 、 qī zǐ 、 tóu mù suǐ nǎo , huì shī yú rén ,
若 聞 能 以 國 城 、 妻 子 、 頭 目 髓 腦 ， 惠 施 於 人 ，

dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě , jí yú wú liàng ā sēng qí jié ,
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 者 ， 即 於 無 量 阿 僧 祇 劫 ，

yǐ qí suǒ yǒu guó chéng 、 qī zǐ 、 tóu mù suǐ nǎo , huì shī yú rén ,
以 其 所 有 國 城 、 妻 子 、 頭 目 髓 腦 ， 惠 施 於 人 ，

shì míng pú sà nán shī néng shī 。
是 名 菩 薩 難 施 能 施 。

pú sà suī fù nán zuò néng zuò , zhōng bú niàn yán shì wǒ suǒ zuò ;
菩 薩 雖 復 難 作 能 作 ， 終 不 念 言 是 我 所 作 ；

nán rěn nán shī yì fù rú shì 。
難 忍 難 施 亦 復 如 是 。
shàn nán zǐ ! pì rú fù mǔ wéi yǒu yì zǐ , ài zhī shèn zhòng ,
善 男 子 ! 譬 如 父 母 唯 有 一 子 , 愛 之 甚 重 ,
yǐ hǎo yī shang 、 shàn miào gān shàn , suí shí jiāng yǎng , lìng wú suǒ fá 。
以 好 衣 裳 、 善 妙 甘 膳 , 隨 時 將 養 , 令 無 所 乏 。
shè lìng qí zǐ yú fù mǔ suǒ qǐ qīng màn xīn 、 è kǒu mà rù ,
設 令 其 子 於 父 母 所 起 輕 慢 心 、 惡 口 罵 辱 ,
fù mǔ ài gù bù shēng chēn hèn yì bú niàn yán , wǒ yǔ shì ér yī fú yǐn shí 。
父 母 愛 故 不 生 瞋 恨 亦 不 念 言 , 我 與 是 兒 衣 服 飲 食 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , shì zhū zhòng shēng yóu rú yì zǐ ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 , 視 諸 眾 生 猶 如 一 子 ,
ruò zǐ yù bìng fù mǔ yì bìng , wèi qiú yī yào qín jiā jiù liáo ,
若 子 遇 病 父 母 亦 病 , 為 求 醫 藥 勤 加 救 療 ,
bìng jì chāi yǐ , zhōng bù shēng niàn wǒ wèi shì ér liáo zhì bìng kǔ 。
病 既 差 已 , 終 不 生 念 我 為 是 兒 療 治 病 苦 。
pú sà yì ěr , jiàn zhū zhòng shēng yù fán nǎo bìng ,
菩 薩 亦 爾 , 見 諸 眾 生 遇 煩 惱 病 ,

shēng ài niàn xīn ér wèi shuō fǎ , yǐ wén fǎ gù zhū fán nǎo duàn ,
 生 愛 念 心 而 為 說 法 ， 以 聞 法 故 諸 煩 惱 斷 ，
 fán nǎo duàn yǐ zhōng bú niàn yán , wǒ wèi zhòng shēng duàn zhū fán nǎo 。
 煩 惱 斷 已 終 不 念 言 ， 我 為 眾 生 斷 諸 煩 惱 。
 ruò shēng cǐ niàn , zhōng bù dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
 若 生 此 念 ， 終 不 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
 wéi zuò shì niàn , wú yí zhòng shēng wǒ wèi shuō fǎ , lìng duàn fán nǎo 。
 唯 作 是 念 ， 無 一 眾 生 我 為 說 法 ， 令 斷 煩 惱 。
 pú sà mó hē sà yú zhū zhòng shēng bù chēn bù xǐ 。
 菩 薩 摩 訶 薩 於 諸 眾 生 不 瞋 不 喜 。
 hé yǐ gù ? shàn néng xiū xí kōng sān mèi gù 。
 何 以 故 ？ 善 能 修 習 空 三 昧 故 。
 pú sà ruò xiū kōng sān mèi zhě , dāng yú shéi suǒ shēng chēn shēng xǐ ?
 菩 薩 若 修 空 三 昧 者 ， 當 於 誰 所 生 瞋 生 喜 ？
 shàn nán zǐ ! pì rú shān lín měng huǒ suǒ fén , ruò rén zhuó fá huò wéi shuǐ piāo ,
 善 男 子 ！ 譬 如 山 林 猛 火 所 焚 ， 若 人 斫 伐 或 為 水 漂 ，
 ér shì lín mù dāng yú shéi suǒ shēng chēn shēng xǐ ?
 而 是 林 木 當 於 誰 所 生 瞋 生 喜 ？

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yú zhū zhòng shēng wú chēn wú xǐ 。
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 於 諸 眾 生 無 瞋 無 喜 。

hé yǐ gù ? xiū kōng sān mèi gù 。 」
何 以 故 ？ 修 空 三 昧 故 。

ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà mó hē sà bái fó yán :
爾 時 ， 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 摩 訶 薩 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yī qiè zhū fǎ , xìng zì kōng yé ? kōng kōng gù kōng 。
世 尊 ！ 一 切 諸 法 ， 性 自 空 耶 ？ 空 空 故 空 。

ruò xìng zì kōng zhě , bù yīng xiū kōng rán hòu jiàn kōng 。
若 性 自 空 者 ， 不 應 修 空 然 後 見 空 。

yún hé rú lái yán yǐ xiū kōng ér jiàn kōng yé ?
云 何 如 來 言 以 修 空 而 見 空 耶 ？

ruò xìng zì bù kōng , suī fù xiū kōng , bù néng lìng kōng 。 」
若 性 自 不 空 ， 雖 復 修 空 ， 不 能 令 空 。

shàn nán zǐ ! yī qiè zhū fǎ xìng běn zì kōng 。
善 男 子 ！ 一 切 諸 法 性 本 自 空 。

hé yǐ gù ? yī qiè fǎ xìng bù kě dé gù 。
何 以 故 ？ 一 切 法 性 不 可 得 故 。

shàn nán zǐ ! sè xìng bù kě dé 。 yún hé sè xìng ?
善 男 子 ！ 色 性 不 可 得 。 云 何 色 性 ？

sè zhě : fēi dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng , bù lí dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng ,
色 者 ； 非 地 、 水 、 火 、 風 ， 不 離 地 、 水 、 火 、 風 ，

fēi qīng huáng chì bái , bù lí qīng huáng chì bái ,
非 青 黃 赤 白 ， 不 離 青 黃 赤 白 ，

fēi yǒu fēi wú , yún hé dāng yán sè yǒu zì xìng ?
非 有 非 無 ， 云 何 當 言 色 有 自 性 ？

yǐ xìng bù kě dé , gù shuō wéi kōng 。 yī qiè zhū fǎ yì fù rú shì ,
以 性 不 可 得 ， 故 說 為 空 。 一 切 諸 法 亦 復 如 是 ，

yǐ xiāng sì xiāng xù gù , fán fū jiàn yǐ , shuō yán zhū fǎ xìng bù kōng jí 。
以 相 似 相 續 故 ， 凡 夫 見 已 ， 說 言 諸 法 性 不 空 寂 。

pú sà mó hē sà jù zú wǔ shì , shì gù jiàn fǎ xìng běn kōng jí 。
菩 薩 摩 訶 薩 具 足 五 事 ， 是 故 見 法 性 本 空 寂 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu shā mén jí pó luó mén , jiàn yī qiè fǎ xìng bù kōng zhě ,
善 男 子 ！ 若 有 沙 門 及 婆 羅 門 ， 見 一 切 法 性 不 空 者 ，

dāng zhī shì rén , fēi shì shā mén , fēi pó luó mén ,
當 知 是 人 ， 非 是 沙 門 、 非 婆 羅 門 ，

bù dé xiū xí bō rě bō luó mì , bù dé rù yú dà bō niè pán ,
不 得 修 習 般 若 波 羅 蜜 ， 不 得 入 於 大 般 涅 槃 ，

bù dé xiàn jiàn zhū fó pú sà , shì mó juàn shǔ 。
不 得 現 見 諸 佛 菩 薩 ， 是 魔 眷 屬 。

shàn nán zǐ ! yī qiè zhū fǎ xìng běn zì kōng ,
善 男 子 ！ 一 切 諸 法 性 本 自 空 ，

yì yīn pú sà xiū xí kōng gù , jiàn zhū fǎ kōng 。
亦 因 菩 薩 修 習 空 故 ， 見 諸 法 空 。

shàn nán zǐ ! rú yī qiè fǎ xìng wú cháng gù , miè néng miè zhī 。
善 男 子 ！ 如 一 切 法 性 無 常 故 ， 滅 能 滅 之 。

ruò fēi wú cháng , miè bù néng miè 。
若 非 無 常 ， 滅 不 能 滅 。

yǒu wéi zhī fǎ , yǒu shēng xiàng gù shēng néng shēng zhī 、
有 為 之 法 ， 有 生 相 故 生 能 生 之 、

yǒu miè xiàng gù miè néng miè zhī 。
有 滅 相 故 滅 能 滅 之 。

yī qiè zhū fǎ yǒu kǔ xiàng gù , kǔ néng lìng kǔ 。
一 切 諸 法 有 苦 相 故 ， 苦 能 令 苦 。

shàn nán zǐ ! rú yán xìng xián néng xián yì wù , shí mì xìng gān néng gān yì wù ,
 善 男 子 ! 如 鹽 性 鹹 能 鹹 異 物 , 石 蜜 性 甘 能 甘 異 物 ,
 kǔ jiǔ xìng cù néng cù yì wù , jiāng běn xìng xīn néng xīn yì wù ,
 苦 酒 性 醋 能 醋 異 物 , 薑 本 性 辛 能 辛 異 物 ,
 hē lí lè kǔ néng kǔ yì wù , ān luó guǒ dàn néng dàn yì wù ,
 訶 梨 勒 苦 能 苦 異 物 , 菴 羅 果 淡 能 淡 異 物 ,
 dú xìng néng hài lìng yì wù hài , gān lù zhī xìng lìng rén bù sǐ ,
 毒 性 能 害 令 異 物 害 , 甘 露 之 性 令 人 不 死 ,
 ruò hé yì wù yì néng bù sǐ 。 pú sà xiū kōng yì fù rú shì ,
 若 合 異 物 亦 能 不 死 。 菩 薩 修 空 亦 復 如 是 ,
 yǐ xiū kōng gù , jiàn yí qiè fǎ xìng jiē kōng jí 。 」
 以 修 空 故 , 見 一 切 法 性 皆 空 寂 。
 guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà fù zuò shì yán : 「 shì zūn !
 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 復 作 是 言 : 「 世 尊 !
 ruò yán néng lìng fēi xián zuò xián , xiū kōng sān mèi ruò rú shì zhě ,
 若 鹽 能 令 非 鹹 作 鹹 , 修 空 三 昧 若 如 是 者 ,
 dāng zhī shì dìng fēi shàn , fēi miào , qí xìng diān dǎo 。
 當 知 是 定 非 善 , 非 妙 , 其 性 顛 倒 。

ruò kōng sān mèi wéi jiàn kōng zhě , kōng shì wú fǎ , wéi hé suǒ jiàn ? 」

shàn nán zǐ ! shì kōng sān mèi jiàn bù kōng fǎ ,

néng lìng kōng jí , rán fēi diān dǎo 。

rú yán fēi xián zuò xián , shì kōng sān mèi yì fù rú shì , bù kōng zuò kōng 。

shàn nán zǐ ! tān shì yǒu xìng , fēi shì kōng xìng 。

tān ruò shì kōng , zhòng shēng bù yīng yǐ shì yīn yuán duò yú dì yù ;

ruò duò dì yù , yún hé tān xìng dāng shì kōng yé ?

shàn nán zǐ ! sè xìng shì yǒu 。 hé děng sè xìng ? suǒ wèi diān dǎo 。

yǐ diān dǎo gù zhòng shēng shēng tān 。

ruò shì sè xìng fēi diān dǎo zhě , yún hé néng lìng zhòng shēng shēng tān ?
若 是 色 性 非 顛 倒 者 ， 云 何 能 令 眾 生 生 貪 ？

yǐ shēng tān gù , dāng zhī sè xìng fēi bú shì yǒu 。
以 生 貪 故 ， 當 知 色 性 非 不 是 有 。

yǐ shì yì gù , xiū kōng sān mèi fēi diān dǎo yě 。
以 是 義 故 ， 修 空 三 昧 非 顛 倒 也 。

shàn nán zǐ ! yí qiè fán fū ruò jiàn nǚ rén jí shēng nǚ xiàng 。
善 男 子 ！ 一 切 凡 夫 若 見 女 人 即 生 女 相 。

pú sà bù ěr , suī jiàn nǚ rén bù shēng nǚ xiàng ,
菩 薩 不 爾 ， 雖 見 女 人 不 生 女 相 ，

yǐ bù shēng xiàng tān zé bù shēng , tān bù shēng gù fēi diān dǎo yě 。
以 不 生 相 貪 則 不 生 ， 貪 不 生 故 非 顛 倒 也 。

yǐ shì jiān rén jiàn yǒu nǚ gù , pú sà suí shuō yán yǒu nǚ rén 。
以 世 間 人 見 有 女 故 ， 菩 薩 隨 說 言 有 女 人 。

ruò jiàn nán shí , shuō yán shì nǚ zé shì diān dǎo 。
若 見 男 時 ， 說 言 是 女 則 是 顛 倒 。

shì gù wǒ wèi shé tí shuō yán yán : 『 rǚ pó luó mén ,
是 故 我 為 闍 提 說 言 言 ； 『 汝 婆 羅 門 ，

ruò yǐ zhòu wéi yè shì jí diān dǎo 、 yǐ yè wéi zhòu shì yì diān dǎo 。 』
zhòu wéi zhòu xiàng 、 yè wéi yè xiàng , yún hé diān dǎo ?
shàn nán zǐ ! yī qiè pú sà zhù jiǔ dì zhě , jiàn fǎ yǒu xìng ,
yǐ shì jiàn gù , bú jiàn fó xìng , ruò jiàn fó xìng ,
zé bú fù jiàn yī qiè fǎ xìng 。 yǐ xiū rú shì kōng sān mèi gù ,
bú jiàn fǎ xìng , yǐ bú jiàn gù zé jiàn fó xìng 。
zhū fó pú sà yǒu èr zhǒng shuō : yī zhě yǒu xìng 、 èr zhě wú xìng 。
wèi zhòng shēng gù shuō yǒu fǎ xìng , wèi zhū xián shèng shuō wú fǎ xìng 。
wèi bù kōng zhě jiàn fǎ kōng gù , xiū kōng sān mèi , lìng dé jiàn kōng 。

wú fǎ xìng zhě yì xiū kōng , gù kōng 。 yǐ shì yì gù , xiū kōng jiàn kōng 。
無 法 性 者 亦 修 空 ， 故 空 。 以 是 義 故 ， 修 空 見 空 。
shàn nán zǐ ! rǔ yán jiàn kōng , kōng shì wú fǎ , wéi hé suǒ jiàn zhě 。
善 男 子 ！ 汝 言 見 空 ， 空 是 無 法 ， 為 何 所 見 者 。
shàn nán zǐ ! rú shì rú shì , pú sà mó hē sà shí wú suǒ jiàn 。
善 男 子 ！ 如 是 如 是 ， 菩 薩 摩 訶 薩 實 無 所 見 。
wú suǒ jiàn zhě jí wú suǒ yǒu , wú suǒ yǒu zhě jí yī qiè fǎ 。
無 所 見 者 即 無 所 有 ， 無 所 有 者 即 一 切 法 。
pú sà mó hē sà xiū dà niè pán , yú yī qiè fǎ xī wú suǒ jiàn 。
菩 薩 摩 訶 薩 修 大 涅 槃 ， 於 一 切 法 悉 無 所 見 。
ruò yǒu jiàn zhě bú jiàn fó xìng , bù néng xiū xí bō rě bō luó mì ,
若 有 見 者 不 見 佛 性 ， 不 能 修 習 般 若 波 羅 蜜 ，
bù dé rù yú dà bō niè pán , shì gù pú sà jiàn yī qiè fǎ xìng wú suǒ yǒu 。
不 得 入 於 大 般 涅 槃 ， 是 故 菩 薩 見 一 切 法 性 無 所 有 。
shàn nán zǐ ! pú sà bú dàn yīn jiàn sān mèi ér jiàn kōng yě ,
善 男 子 ！ 菩 薩 不 但 因 見 三 昧 而 見 空 也 ，
bō rě bō luó mì yì kōng , chán bō luó mì yì kōng ,
般 若 波 羅 蜜 亦 空 ， 禪 波 羅 蜜 亦 空 ，

pí lí yé bō luó mì yì kōng , chàn tí bō luó mì yì kōng ,
 shī bō luó mì yì kōng , tán bō luó mì yì kōng ,
 sè yì kōng , yǎn yì kōng , shì yì kōng , rú lái yì kōng ,
 dà bō niè pán yì kōng , shì gù pú sà jiàn yí qiè fǎ jiē xī shì kōng 。
 shì gù wǒ zài jiā pí luó chéng gào ā nán yán yán :
 『 rǔ mò chóu nǎo bēi háo tí kū 。 』
 ā nán jí yán yán : 『 rú lái shì zūn !
 wǒ jīn qīn shǔ xī jiē tiǎn miè , yún hé dāng dé bù bēi qì yé ?
 rú lái yǔ wǒ jù shēng cǐ chéng , jù tóng shì zhǒng qīn qī juàn shǔ ,

yún hé rú lái dú bù chóu nǎo , guāng yán gèng xiǎn ? 』
云 何 如 來 獨 不 愁 惱 ， 光 顏 更 顯 ？ 』
shàn nán zǐ ! wǒ fù gào yán : 『 ā nán !
善 男 子 ！ 我 復 告 言 ： 『 阿 難 ！
rǔ jiàn jiā pí zhēn shí shì yǒu , wǒ jiàn kōng jí xī wú suǒ yǒu 。
汝 見 迦 毗 真 實 是 有 ， 我 見 空 寂 悉 無 所 有 。
rǔ jiàn shì zhǒng xī shì qīn qī , wǒ xiū kōng gù xī wú suǒ jiàn 。
汝 見 釋 種 悉 是 親 戚 ， 我 修 空 故 悉 無 所 見 。
yǐ shì yīn yuán rǔ shēng chóu kǔ , wǒ shēn róng yán yì gèng guāng xiǎn 。 』
以 是 因 緣 汝 生 愁 苦 ， 我 身 容 顏 益 更 光 顯 。 』
zhū fó pú sà xiū xí rú shì kōng sān mèi gù , bù shēng chóu nǎo 。
諸 佛 菩 薩 修 習 如 是 空 三 昧 故 ， 不 生 愁 惱 。
shì míng pú sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn , chéng jiù jù zú dì jiǔ gōng dé 。
是 名 菩 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ， 成 就 具 足 第 九 功 德 。
fù cì , shàn nán zǐ ! yún hé pú sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，
jù zú zuì hòu dì shí gōng dé ?
具 足 最 後 第 十 功 德 ？

shàn nán zǐ ! pú sà xiū xí sān shí qī pǐn rù dà niè pán ,
善 男 子 ! 菩 薩 修 習 三 十 七 品 入 大 涅 槃 ,
cháng 、 lè 、 wǒ 、 jìng , wèi zhū zhòng shēng fēn bié jiě shuō dà niè pán jīng ,
常 、 樂 、 我 、 淨 , 為 諸 眾 生 分 別 解 說 大 涅 槃 經 ,
xiǎn shì fó xìng 。 ruò xū tuó huán 、 sī tuó hán 、 ā nuó hán 、
顯 示 佛 性 。 若 須 陀 洹 、 斯 陀 含 、 阿 那 含 、
ā luó hàn 、 pì zhī fó 、 pú sà xìn shì yǔ zhě ,
阿 羅 漢 、 辟 支 佛 、 菩 薩 信 是 語 者 ,
xī dé rù yú dà bō niè pán , ruò bú xìn zhě lún huí shēng sǐ 。 」
悉 得 入 於 大 般 涅 槃 , 若 不 信 者 輪 迴 生 死 。 」
ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà bái fó yán :
爾 時 , 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 白 佛 言 :
「 shì zūn ! hé děng zhòng shēng yú shì jīng zhōng bù shēng gōng jìng ? 」
世 尊 ! 何 等 眾 生 於 是 經 中 不 生 恭 敬 ? 」
shàn nán zǐ ! wǒ niè pán hòu , yǒu shēng wén dì zǐ yú chī pò jiè ,
善 男 子 ! 我 涅 槃 後 , 有 聲 聞 弟 子 愚 癡 破 戒 ,
xǐ shēng dòu zhēng , shě shí èr bù jīng , dú sòng zhǒng zhǒng wài dào diǎn jí ,
喜 生 鬥 諍 , 捨 十 二 部 經 , 讀 誦 種 種 外 道 典 籍 ,

wén sòng 、 shǒu bǐ , shòu xù yí qiè bú jìng zhī wù , yán shì fó tīng 。
rú shì zhī rén , yǐ hǎo zhān tán mào yì fán mù 、 yǐ jīn yì tōu shí 、
yín yì bái là 、 juàn yì lú hé 、 yǐ gān lù wèi yì yú è dú 。
yún hé zhān tán mào yì fán mù ? rú wǒ dì zǐ wèi gòng yàng gù ,
xiàng zhū bái yī yǎn shuō jīng fǎ , bái yī qíng yì bù xǐ tīng wén ,
bái yī chǔ gāo bǐ qiū zài xià , jiān yǐ zhǒng zhǒng yáo shàn yǐn shí ér gòng jǐ zhī ,
yóu bù kěn tīng , shì míng zhān tán mào yì fán mù 。
yún hé yǐ jīn mào yì tōu shí ?
tōu shí pì sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù , jīn yǐ pì jiè 。

wǒ zhū dì zǐ yǐ sè yīn yuán , pò suǒ shòu jiè ,
我 諸 弟 子 以 色 因 緣 ， 破 所 受 戒 ，
shì míng yǐ jīn mào yì tōu shí 。 yún hé yǐ yín yì yú bái là ?
是 名 以 金 貿 易 偷 石 。 云 何 以 銀 易 於 白 鑽 ？
yín pì shí shàn , là pì shí è , wǒ zhū dì zǐ fàng shě shí shàn ,
銀 譬 十 善 ， 鑽 譬 十 惡 ， 我 諸 弟 子 放 捨 十 善 ，
xíng shì è fǎ , shì míng yǐ yín mào yì bái là 。
行 十 惡 法 ， 是 名 以 銀 貿 易 白 鑽 。
yún hé yǐ juàn mào yì lú hé ?
云 何 以 絹 貿 易 麩 毚 ？
lú hé yǐ pì wú cán wú kuì , juàn pì cán kuì 。
麩 毚 何 以 譬 無 慚 無 愧 ， 絹 譬 慚 愧 。
wǒ zhū dì zǐ fàng shě cán kuì , xí wú cán kuì ,
我 諸 弟 子 放 捨 慚 愧 ， 習 無 慚 愧 ，
shì míng yǐ juàn mào yì lú hé 。 yún hé gān lù mào yì dú yào ?
是 名 以 絹 貿 易 麩 毚 。 云 何 甘 露 貿 易 毒 藥 ？
dú yào yǐ pì zhǒng zhǒng gòng yàng , gān lù yǐ pì zhū wú lòu fǎ 。
毒 藥 以 譬 種 種 供 養 ， 甘 露 以 譬 諸 無 漏 法 。

wǒ zhū dì zǐ wèi lì yǎng gù , xiàng zhū bái yī ruò zì yù zàn ,
我 諸 弟 子 為 利 養 故 ， 向 諸 白 衣 若 自 譽 讚 ，
yán dé wú lòu , shì míng gān lù mào yì dú yào 。
言 得 無 漏 ， 是 名 甘 露 貿 易 毒 藥 。
yǐ rú shì děng è bǐ qiū gù ,
以 如 是 等 惡 比 丘 故 ，
shì dà niè pán wéi miào jīng diǎn guǎng xíng liú bù yú yán fú tí 。
是 大 涅 槃 微 妙 經 典 廣 行 流 布 於 閻 浮 提 。
dāng shì zhī shí , yǒu zhū dì zǐ shòu chí , dú sòng , shū xiě shì jīng ,
當 是 之 時 ， 有 諸 弟 子 受 持 、 讀 誦 、 書 寫 是 經 、
yǎn shuō liú bù , dāng wéi rú shì zhū è bǐ qiū zhī suǒ shā hài 。
演 說 流 布 ， 當 為 如 是 諸 惡 比 丘 之 所 殺 害 。
shí è bǐ qiū xiāng yǔ jù huì , gòng lì yán zhì :
時 惡 比 丘 相 與 聚 會 ， 共 立 嚴 制 ：
『 ruò yǒu shòu chí dà niè pán jīng , shū xiě dú sòng , fēn bié shuō zhě ,
若 有 受 持 大 涅 槃 經 ， 書 寫 讀 誦 ， 分 別 說 者 ，
yí qiè bù dé gòng zhù gòng zuò , tán lùn yǔ yán 。
一 切 不 得 共 住 共 坐 ， 談 論 語 言 。

hé yǐ gù ? niè pán jīng zhě fēi fó suǒ shuō , xié jiàn suǒ zào ,

xié jiàn zhī rén jí shì liù shī , liù shī suǒ shuō fēi fó jīng diǎn 。

suǒ yǐ zhě hé ?

yí qiè zhū fó xī shuō zhū fǎ wú cháng 、 wú wǒ 、 wú lè 、 wú jìng 。

ruò yán zhū fǎ cháng 、 lè 、 wǒ 、 jìng , yún hé dāng shì fó suǒ shuō jīng ?

zhū fó pú sà tīng zhū bǐ qiū xù zhǒng zhǒng wù ,

liù shī suǒ shuō bú tīng dì zǐ xù yí qiè wù ,

rú shì zhī yì , yún hé dāng shì fó zhī suǒ shuō ?

zhū fó pú sà bú zhì dì zǐ duàn niú wǔ wèi jí yǐ shí ròu ,

liù shī bú tīng shí wǔ zhǒng yán yán 、 wǔ zhǒng niú wèi jí yǐ zhī xiě xiě ,

ruò duàn shì zhě , yún hé dāng shì fó zhī zhèng diǎn ?

zhū fó pú sà yǎn shuō sān shèng , ér shì jīng zhōng chún shuō yī shèng ,

wèi dà niè pán , rú cǐ zhī yán yún hé dāng shì fó zhī zhèng diǎn ?

zhū fó bì jìng rù yú niè pán , shì jīng yán fó cháng lè wǒ jìng ,

bú rù niè pán , shì jīng bú zài shí èr bù shù ,

jí shì mó shuō , fēi shì fó shuō 。 』

shàn nán zǐ ! rú shì zhī rén suī wǒ dì zǐ , bù néng xìn shùn shì niè pán jīng 。

shàn nán zǐ ! dāng ěr zhī shí ,

ruò yǒu zhòng shēng xìn cǐ jīng diǎn nǎi zhì bàn jù , dāng zhī shì rén zhēn wǒ dì zǐ 。
若 有 眾 生 信 此 經 典 乃 至 半 句 ， 當 知 是 人 真 我 弟 子 。

yīn rú shì xìn , jí jiàn fó xìng rù yú niè pán 。 」
因 如 是 信 ， 即 見 佛 性 入 於 涅 槃 。

ěr shí , guāng míng biàn zhào gāo guì dé wáng pú sà bái fó yán :
爾 時 ， 光 明 徧 照 高 貴 德 王 菩 薩 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! shàn zāi shàn zāi ! rú lái jīn rì shàn néng kāi shì dà niè pán jīng 。
世 尊 ! 善 哉 善 哉 ! 如 來 今 日 善 能 開 示 大 涅 槃 經 。

shì zūn ! wǒ yīn shì shì , jí dé wù jiě dà niè pán jīng yí jù bàn jù ,
世 尊 ! 我 因 是 事 ， 即 得 悟 解 大 涅 槃 經 一 句 半 句 ，

yǐ jiě yí jù zhì bàn jù gù , shǎo jiàn fó xìng 。
以 解 一 句 至 半 句 故 ， 少 見 佛 性 。

rú fó suǒ shuō , wǒ yì dāng dé rù dà niè pán 。 」
如 佛 所 說 ， 我 亦 當 得 入 大 涅 槃 。

「 shì míng pú sà xiū dà niè pán wéi miào jīng diǎn ,
是 名 菩 薩 修 大 涅 槃 微 妙 經 典 ，

jù zú chéng jiù dì shí gōng dé 。 」
具 足 成 就 第 十 功 德 。

dà bō niè pán jīng juàn dì èr shí sì
大 般 涅 槃 經 卷 第 二 十 四

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn yǐ cǐ gōng dé
願 以 此 功 德

zhuāng yán fó jìng tǔ
莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn
上 報 四 聖 恩

xià jì liù fán kǔ
下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng
所 有 法 界 眾

xī xiū pú tí hèng
悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó
同 生 極 樂 國